

# Suzuki®

## PIANO SCHOOL

Volume 1

*New International Edition*

*Français • Italiano • Español*



Photo by Arthur Monzka



VOLONTÉ & CO

© 1978, 1995, 2008 Dr. Shinichi Suzuki  
Sole publisher for the entire world except Japan:  
Summy-Birchard, Inc.

Exclusive print rights administered by  
Alfred Publishing Co., Inc.

Translated by Volonté & Co. s.r.l. - Milano  
All rights reserved.

Traduzione italiana di Ann Stupay

The Suzuki name, logo and wheel device  
are trademarks of Dr. Shinichi Suzuki used  
under exclusive license by Summy-Birchard, Inc.

Any duplication, adaptation or arrangement of the compositions  
contained in this collection requires the written consent of the Publisher.  
No part of this book may be photocopied or reproduced in any way without permission.  
Unauthorized uses are an infringement of the U.S. Copyright Act and are punishable by law.

## INTRODUZIONE

Questo volume fa parte del Metodo Suzuki, un metodo d'insegnamento mondiale. La registrazione audio di accompagnamento dovrebbe essere usata insieme a questa pubblicazione.

**Per il genitore:** Le credenziali sono essenziali per qualsiasi insegnante Suzuki che venga scelto. Consigliamo di chiedere al vostro insegnante le sue qualifiche, soprattutto per quel che riguarda la sua formazione nel metodo Suzuki. L'esperienza del Metodo Suzuki dovrebbe promuovere un rapporto positivo fra l'insegnante, il genitore e il bambino. La scelta del giusto insegnante è di fondamentale importanza.

**Per l'insegnante:** Per essere un valido insegnante del metodo Suzuki, si incoraggia una formazione continua. Ogni associazione regionale Suzuki organizza corsi di formazione per insegnanti. Si consiglia vivamente di diventare membro della propria associazione Suzuki regionale o nazionale.

Per ottenere ulteriori informazioni sulla vostra Associazione Suzuki locale, contattare:

International Suzuki Association: [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

La revisione di questa edizione del Metodo Suzuki per Pianoforte è stata realizzata dal Comitato Internazionale Pianoforte Suzuki. Alcune indicazioni per i tempi e le dinamiche, per il fraseggio e i pedali, sono dell'editore, soprattutto per quanto riguarda la musica scritta nell'epoca Barocca. Diteggiature alternative sono indicate fra parentesi.

## INTRODUCTION

Ces matériaux appartiennent à la méthode Suzuki telle qu'elle est enseignée dans les différents pays du monde.

Les enregistrements accompagnants doivent être utilisés en combinaison avec cette publication.

**Pour les parents:** Les qualifications sont essentielles dans le choix du professeur. Aussi nous vous recommandons de demander au professeur quels sont ses diplômes et notamment ceux qui ont trait à l'enseignement de la méthode Suzuki. L'apprentissage par la méthode Suzuki doit être une expérience positive, où il existe une relation épanouissante entre l'enfant, le parent et le professeur. Le choix du bon professeur est dès lors d'une importance cruciale.

**Pour le professeur:** Afin d'enseigner d'une manière efficace selon la pédagogie instrumentale Suzuki, une formation est exigée. Votre association Suzuki régionale ou nationale peut vous offrir une telle formation si vous en êtes membre. Les professeurs sont encouragés à adhérer à leur association Suzuki régionale ou nationale.

De plus amples informations concernant l'Association Suzuki dans votre région peuvent être obtenues sur le site de l'Association internationale de Suzuki: [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

L'édition revue du volume Suzuki pour piano a été réalisée grâce à la coopération du Comité international de Suzuki pour piano. La plupart des indications de rythme, de dynamique, de phrasé, d'articulation, de doigté et de pédales sont de l'éditeur, en particulier pour la musique écrite durant l'âge baroque. Des doigtés alternatifs sont suggérés entre parenthèses.

## INTRODUCCIÓN

Este material es parte del mundialmente conocido Método Suzuki de enseñanza. Las grabaciones complementarias deben de ser usadas con estas publicaciones.

**Para los padres:** Es importante que el profesor que escojan tenga certificados de estudios. Recomendamos que pidan al profesor que muestre dichos documentos, especialmente aquellos relacionados con el Método Suzuki. La experiencia de aprender con el Método Suzuki, debe ser única y positiva para los alumnos, en la que exista una maravillosa y estrecha relación entre el niño, el padre y el maestro. Por eso es de mayor importancia escoger al maestro adecuado.

**Para el maestro:** Para ser un maestro Suzuki de calidad, se requiere de una preparación intensa y constante. Las Asociaciones Suzuki de cada región proveen de dicha preparación a sus miembros. Es fuertemente recomendable que los profesores sean miembros de la asociación Suzuki de su país y de la asociación Suzuki de su región.

Con el objetivo de obtener más información acerca del Método Suzuki en su país, por favor contacten con la Internacional Suzuki Association: [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

Esta edición revisada de los libros para Piano del Método Suzuki fue realizada a través de un esfuerzo de cooperación del Comité Internacional de Piano Suzuki. Varias indicaciones de tempo, dinámica, fraseo, articulación, digitación y pedal son sugerencias editoriales, especialmente de la música escrita durante el periodo Barroco. Digitaciones alternativas se muestran entre paréntesis.

# PROLOGO

## “Il destino di un bambino è nelle mani dei suoi genitori”

L'educazione di un bambino inizia il giorno della sua nascita. Mentre il corpo di un neonato cresce giorno per giorno, la sua potente forza vitale assorbe tutti gli stimoli che riceve dall'esterno, sviluppandosi nel processo di acquisizione delle abilità. Senza questi stimoli, non potrà esserci nessuno sviluppo nel bambino. In assenza di queste condizioni niente e nessuno può crescere.

Dopo più di quarant'anni di pedagogia sperimentale ho imparato che, senza alcun dubbio, l'abilità non è innata. Per favore, fate crescere il vostro bambino in maniera che diventi un ottimo essere umano. Sia il cuore che l'abilità dipendono completamente dalla maniera in cui un individuo è stato cresciuto. Anche se tutti conoscono l'importanza di coltivare con cura le pianticelle, alcuni genitori sono disattenti e indifferenti allo sviluppo dei loro figli. Senza fare alcuno sforzo, si rassegnano al pensiero che “mio figlio è nato così.” Mi auguro che voi non ripetiate questo deplorabile errore, perpetratosi nelle passate generazioni.

Considerate, per favore, che il vostro bambino sviluppa l'abilità di parlare con grande facilità e che i bambini di tutto il mondo sviluppano questa meravigliosa abilità della padronanza della propria lingua madre. Non è forse vero che ogni bambino sviluppa abilità meravigliose? Un bambino cresciuto bene svilupperà in modo simile anche abilità diverse oltre a quella dell'acquisizione linguistica. Dalla mia ricerca sul metodo pedagogico di acquisizione della lingua madre ho creato un approccio educativo chiamato “Il Metodo Suzuki.” Come ogni bambino ha la potenzialità intrinseca di sviluppare abilità notevoli nella padronanza della sua lingua madre, così ogni bambino è stato dotato della potenzialità di sviluppare abilità musicali. Per favore, non trascurate la crescita del vostro bambino. Sarebbe uno sbaglio pensare che il futuro di vostro figlio è solo una questione di eredità o di qualità innate. Qualunque bambino può essere portato ad ottenere un alto livello di abilità, se stimolato dalla capacità e dall'ingegno del suo educatore.

I bambini crescono secondo questa “Legge di Abilità.” Tutto dipende dal metodo educativo. Lo stesso metodo potrà dare risultati differenti a seconda dei bambini. Ogni bambino ha la potenzialità di sviluppare le proprie abilità, in qualsiasi campo, almeno allo stesso livello della propria capacità di padroneggiare la lingua madre. Ogni bambino è una creatura meravigliosa, un essere prezioso. Per favore, offrite al vostro bambino l'opportunità di crescere bene e, per favore, esplorate i modi migliori per farlo crescere.

—Shinichi Suzuki

## Le cinque condizioni per lo sviluppo dell'abilità

1. Iniziare presto
2. Un ambiente favorevole
3. Dedizione allo studio
4. Un ottimo insegnante
5. Un metodo didattico approfondito

## Sviluppare una sensibilità musicale superiore

**L'ascolto e la motivazione:** Date al vostro bambino l'opportunità di ascoltare il più possibile ogni giorno il CD. Quando gli studenti conoscono i brani prima di studiarli sviluppano, essenzialmente, abilità interne. Questo è il modo migliore per incoraggiare la motivazione. Una volta che la motivazione è presente, il vostro bambino studierà bene e con piacere. Lo strumento è un mezzo per coltivare il carattere umano, l'abilità e il cuore. Studiate *Crescere con la Musica*, per favore, per capire meglio questi principi educativi.

**Tonalization:** La parola “tonalization” ebbe origine dalla ricerca che il Dott. Suzuki fece sui modi per produrre un suono bellissimo da uno strumento, così come i cantanti usano i vocalizzi per sviluppare la qualità delle loro voci. Gli studenti devono essere incoraggiati a studiare la produzione di un bel suono, per sviluppare abilità sempre più raffinate.

# INDICE

<b>Primo e secondo studio per la mano destra</b> .....	8
<b>Première-deuxième étude pour la main droite</b>	
<b>Primer-segundo estudio para la mano derecha</b>	
<b>1 “Twinkle, Twinkle, Little Star” Variations (right hand only), <i>Shinichi Suzuki</i></b>	
<b>Variazioni di Bella Stella • Variations sur « Ah, vous dirai-je, Maman » • Variaciones de “Estrellita”</b>	
<b>Variation A</b> .....	9
<b>Variation B.</b> .....	10
<b>Variation C</b> .....	10
<b>Introduzione alla “tonalization”</b> .....	11
<b>Introduction à la tonalisation</b>	
<b>Introducción a la sonidización</b>	
<b>Tonalization per mano destra</b> .....	11
<b>Tonalisation pour la main droite</b>	
<b>Sonidización de la mano derecha</b>	
<b>Tema / thème / tema</b> .....	11
<b>Primo e secondo studio per la mano sinistra</b> .....	12
<b>Première-deuxième étude pour la main gauche</b>	
<b>Primer-segundo estudio para la mano izquierda</b>	
<b>“Twinkle, Twinkle, Little Star” Variations (left hand only), <i>Shinichi Suzuki</i></b>	
<b>Variazioni di Bella Stella • Variations sur « Ah, vous dirai-je, Maman » • Variaciones de “Estrellita”</b>	
<b>Variation A</b> .....	13
<b>Variation B.</b> .....	14
<b>Variation C</b> .....	14
<b>Tonalization per la mano sinistra</b> .....	15
<b>Tonalisation pour la main gauche</b>	
<b>Sonidización de la mano izquierda</b>	
<b>Tema / thème / tema</b> .....	15
<b>2 Remando dolcemente, <i>Canzone popolare tedesca</i></b> .....	16
<b>Doucement à l’aviron, <i>Chanson populaire allemande</i></b>	
<b>Remando suavemente, <i>Canción folklórica alemana</i></b>	
<b>3 L’ape, <i>Canzone popolare boema</i></b> .....	17
<b>L’abeille, <i>Chanson populaire gitane</i></b>	
<b>L’ape, <i>Canción folklórica bohemia</i></b>	

<b>4</b>	<b>Il cucù</b> , <i>Canzone popolare tedesca</i> . . . . .	18
	<b>Le coucou</b> , <i>Chanson populaire allemande</i>	
	<b>El cucú</b> , <i>Canción folklórica alemana</i>	
<b>5</b>	<b>Remando dolcemente</b> , <i>Canzone popolare tedesca</i> . . . . .	19
	<b>Doucement à l'aviron</b> , <i>Chanson populaire allemande</i>	
	<b>Remando suavemente</b> , <i>Canción folklórica alemana</i>	
<b>6</b>	<b>Canzone dei bambini francesi</b> , <i>Canzone popolare francese</i> . . . . .	20
	<b>Petit papa</b> , <i>Chanson populaire française</i>	
	<b>Canción de niños franceses</b> , <i>Canción folklórica francesa</i>	
<b>7</b>	<b>London Bridge</b> , <i>English folk song</i> . . . . .	21
	<b>Il ponte di Londra</b> • <b>Le pont de Londres</b> • <b>El puente de Londres</b>	
<b>8</b>	<b>Mary Had a Little Lamb</b> , <i>American nursery song</i> . . . . .	22
	<b>Maria aveva un agnellino</b> • <b>Marie avait un petit agneau</b> • <b>María tenía un corderito</b>	
<b>9</b>	<b>Go Tell Aunt Rhody</b> , <i>Folk song</i> . . . . .	23
	<b>Dillo a zia Rody</b> • <b>Va le dire à tante Rhody</b> • <b>Ve y dile a tía Rhody</b>	
<b>10</b>	<b>Au clair de la lune</b> , <i>Jean-Baptiste Lully</i> . . . . .	24
<b>11</b>	<b>Long, Long Ago</b> , <i>Thomas Haynes Bayly</i> . . . . .	25
	<b>Tanto tanto tempo fa</b> • <b>Il y a très, très longtemps</b> • <b>Hace mucho, mucho tiempo</b>	
<b>12</b>	<b>Piccoli compagni di gioco</b> , <i>F. X. Chwatal</i> . . . . .	26
	<b>Les petits copains</b>	
	<b>Pequeños compañeros de juego</b>	
<b>13</b>	<b>Chant arabe</b> , <i>Anonymous</i> . . . . .	27
<b>14</b>	<b>Allegretto 1</b> , <i>Carl Czerny</i> . . . . .	28
<b>15</b>	<b>Goodbye to Winter</b> , <i>Folk song</i> . . . . .	30
	<b>Addio all'inverno</b> • <b>Hiver, adieu</b> • <b>Adiós al invierno</b>	
<b>16</b>	<b>Allegretto 2</b> , <i>Carl Czerny</i> . . . . .	31
<b>17</b>	<b>Christmas-Day Secrets</b> , <i>T. Dutton</i> . . . . .	32
	<b>I segreti del giorno di Natale</b> • <b>Secrets de Noël</b> • <b>Los secretos de la Navidad</b>	
<b>18</b>	<b>Allegro</b> , <i>Shinichi Suzuki</i> . . . . .	34
<b>19</b>	<b>Musette</b> , <i>Anonymous</i> . . . . .	35